

## СЕКЦИЯ 4

# МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ: СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ



## РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА «ПРИРОДА» В ТУРКМЕНСКОЙ КУЛЬТУРЕ

*М. Агамырадова  
(БГПУ, Минск)*

*Науч. рук. – Л. А. Бессонова, канд. филол. наук, доцент*

**Аннотация.** В статье рассматривается концепт «природа» и особенности его функционирования в туркменской культуре. Актуальность обусловлена большим интересом к изучению концептуального наполнения художественных текстов. Цель статьи – выявить особенности лексической репрезентации концепта «природа» в стихотворениях туркменских поэтов.

**Ключевые слова:** концепт; культура; репрезентация; картина мира, лингвокультура.

В настоящее время концепт «природа» является базовым понятием современной лингвистики и лингвокультурологии. Впервые в отечественной науке слово концепт было употреблено Ю. С. Степановым как транслитерация английского слова concept «понятие» [4, с. 48]. Особый интерес представляет изучение художественного концепта на материале туркменской литературы, передающем особое художественное видение мира и способы его языковой репрезентации. Материалом для исследования послужили стихотворения туркменских поэтов Атамурада Атабаева, Оразгулы Аннаева, Гурбаняза Дашгынова и Биби Ораздурдыевой из сборника «Святая любовь» [2].

Термин «языковая картина мира», по определению В. А. Масловой, – это «специфическая окраска мира, обусловленная национальной значимостью предметов, явлений, процессов, избирательным отношением к ним, которое порождается спецификой деятельности, образа жизни и национальной культуры данного народа» [1, с. 52].

Природа в художественном произведении соотносится с понятием пейзажа и имеет различное художественное назначение в зависимости от стиля

автора, литературного направления, с которым связано произведение. Так, в античные времена природа рассматривалась как сверхъестественная сила; сентименталисты описывали природу подчеркнуто эмоционально; романтики описывали природу могучую, величественно-богатую; реалисты использовали природу как часть реальной обстановки, в которой происходит действие.

В туркменском языке значение концепта «природа» представлено следующим образом: 1) Tebigat 'природа'. 2) Tebigy 'природный' – а) tebigy в значении «натуральный»; б) tebigy в значении «настоящий» [3, с. 82]. Наиболее часто в стихотворениях встречаются слова, характерные как для туркменского, так и для русского языков:

– небесные светила: aý – луна, gün – солнце, ýyldyzlar – звезды: «Он идёт, рождая **солнце** справа» [2, с. 34]; «Как брешь, сияет полная **луна**» [2, с. 46]; «В ясном свете **солнца** **звёзды** меркнут» [2, с. 72]; «И ему любовь святая Светит ярче **солнца** в жизни» [2, с. 88];

– воздух и воздушные явления: kislород – кислород, şemal – ветер, öwüsgin – бриз, harasat – шквал: «По дому ходит **ветер**» [2, с. 45]; «Какие б **ветры** не сбивали с ног» [2, с. 77];

– вода и водные явления: çeşme – ручей, derýa – река, deňiz – море, tolkun – волна: «Струится бессонная эта **река**» [2, с. 34]; «Я глянул: вот огромная река» (с. 37); «Надежды старые в **море** забросил он» [2, с. 73]; «И живою водою напиться Из летящего сверху **ручья**» [2, с. 79];

– растительный мир: agaç – дерево, ot – трава, gül – цветок, ýarpak – лист, miwe – плод: «Печальны и дики Пожелтевшие **травы** твои» [2, с. 35]; «А **деревья** стоят» [2, с. 36]; «Рвать **цветы**» [2, с. 80];

– животный мир: haýwan – животное, ýurтуjy – зверь (а также все их виды) «Сел пеший на коня верхом» [2, с. 40]; «Старый **кот** Роняет чашку» [2, с. 45]; «А на голову шкуру **барана** надень» [2, с. 46]; «Следы **зверей**, как времена, распались...» [2, с. 74];

– земля: toprak – почва, çaý – пыль, daş – камень, dag – гора, çöl – пустыня: «Бежит сквозь глухие **пески** и века» [2, с. 35]; «Он убежал в **пустыню**, нелюдим» [2, с. 38]; «О, Каракумы – жизнь моя, **Пески** твои чисты. Течёт **пустыня** бытия – Песочные часы» [2, с. 39]; «Знаю, мне никогда не удастся **Покорить** высоту этих **гор**» [2, с. 79];

– погодные явления: bulut – облака, ýaгуş – дождь, gar – снег, tupan – гроза, ýyldyгum – молния: «Как **облака**, сошли с неё одежды» [2, с. 42]; «А вся она – как **снег** на целине» [2, с. 45]; «Когда весенний **дождь** омоет» [2, с. 78];

– циклические явления (смена времён года, дня и ночи): tomus – лето, guş – зима, baһar – весна, güýz – осень, gündirz – день, agşam – ночь, säher – утро, agşam – вечер, ýagty – свет, garaňky – тьма, kölege – тень: «Уносится в **сумрак** Серебристое пение птиц» [2, с. 36]; «То ли **зиму** **весна** окликает» [2, с. 37]; «**Ночь** за окном стоит черным-черна» [2, с. 46]; «Всё живое уходит и прячется в **тьнь**» [2, с. 46]; «Ждёт всё **лето** урожая» [2, с. 88];

– свойства, связанные с субъективным восприятием: ýuly – тепло, sowuk – холод, ter – зелень и др.: «Караван идёт из века в век, Не сдаваясь **холоду и зною...**» [2, с. 33].

В стихотворениях используется и образное описание концепта «природа»: «Караван проходит испокон Сквозь миражи дремлющей **природы**» [2, с. 32]; «Осень жизни и **природы** Как загадочные коды» [2, с. 88].

В ходе анализа стихотворений туркменских поэтов нами была выявлена группа смысловых единиц, наиболее часто репрезентирующих концепт «природа» как в русском языке, так и в туркменском. В стихотворениях туркменских поэтов достаточно частотны лексемы «пустыня», «песок», «солнце», описывающие туркменскую природу и создающие национальную модель мира.



### Литература

1. Маслова, В. А. Лингвокультурология: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / В. А. Маслова. – М. : Издательский центр «Академия», 2001. – 208 с.
2. Святая любовь: сборник произведений писателей Беларуси и Туркменистана / сост. А. Бабак. – Минск : Звезда, 2013. – 256 с.
3. Русско-туркменский словарь / под ред. Р. И. Гайдарова. – Ашхабад, 1990. – 248 с.
4. Фролов, И. Т. Философский словарь / И. Т. Фролов. – М., 2001. – 719 с.

## РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА «СЕМЬЯ» В РУССКОЙ И БЕЛОРУССКОЙ ПАРЕМИОЛОГИИ

*А. Р. Троицкая  
БГПУ (Минск)*

*Науч. рук. – Л. А. Бессонова, канд. филол. наук, доцент*

**Аннотация.** В данной статье рассматривается репрезентация концепта «семья» в русских и белорусских пословицах.

**Ключевые слова:** концепт «семья»; русская паремиология; белорусская паремиология.

Язык – это не только инструмент коммуникации в лингвистике, но и механизм, который накапливает и сохраняет в себе культуру народа, традиции и национальные взгляды на окружающий мир носителей данного языка. В последние годы всё больший интерес вызывает лингвокультурологическое изучение русской и белорусской паремиологии.